

2018

HERITAGE SPANISH LANGUAGE CONTEST



Editors' Grand Prize

Génesis Cetlali Arámbula

Yo estoy incompleta sin mi español; es una gran parte de quien soy y de la manera en que yo vivo mi vida. Sin la lengua, el conocimiento se pierde y para mí esto significa que sin mi español, no tengo idea de dónde vengo, qué significa mi nombre, ni de dónde viene mi pasión en el aprendizaje.

Mis abuelos se mudaron aquí (de México) cuando mi mamá era joven. Ellos sabían que al mudarse a los Estados Unidos, sus hijos y nietos iban a tener una vida con muchas oportunidades. Mi mamá creció en California y por esa razón era más conveniente, para ella, hablarme en inglés más que en español. Cuando yo era joven, daba por hecho mi español porque sabía que me ponía en categorías. Era muy mexicana para unos y a la misma vez muy americana para otros. Aunque yo sí entendía el español, no tenía la confianza para hablarlo. Dudaba de muchas de mis palabras y poco a poco, junto con las circunstancias en que vivía con mi familia, se me fue olvidando mucho de mi español.

Durante mi segundo año de high school me mudé a Oregon a vivir con mi Tita (mi abuelita). Fue entonces cuando empecé a utilizar más mi español, para comunicarme con mi Tita. Ella me contaba lo duro que ella y mi mamá trabajaban para asegurarse de que todos en la casa tuviéramos suficiente para comer y vivir bien. En ese momento aprendí que las cosas que necesitan más trabajo son las que tienen más valor. Aunque batallo mucho con mi español, no dejaré de luchar para que mejore.

My passion for learning was sparked by my family's commitment to keep us healthy and have us enjoy a life they were not able to. Although I was constantly being put in categories by others as a young girl, I needed to understand that none of that defined me. My comprehension in Spanish looked different because of my family dynamics and there was nothing wrong with that. My family is from Mexico but I was born and raised in the United States. I am Mexican-American and not one more than the other. I learn and speak in English, and although my Spanish is not perfect, I am still able to communicate with my family.

To me, being bilingual is amazing, because I get the best of many worlds. I am able to dive into the beautiful Mexican culture, receive a university education, along with experiencing the culture and diversity of the Spanish language. In my heritage Spanish class, I am always left with curiosity because of the road Spanish has traveled. I am fascinated with everything there is to learn. In one of my classes, I learned the origin of my middle name, along with how it can be pronounced. Cetlali means estrella and came from a Uto-Azteca language called Nahuatl and is also a name that has been adapted to the Spanish language, a name my mom gave to me.

In addition to learning, I enjoy dances that are popular in Spanish-speaking countries such as Argentine tango, and bachata, and salsa. Going to events where I get to dance are even better because I am able to practice my Spanish as well as listen to the distinct accents everyone has, which differ in every tongue. I appreciate all of them for the stories and histories they carry.

Yo soy Génesis Cetlali Arámbula y ser bilingüe is the passion that continually drives and makes up who I am.